

# Il stgazi da la Delfina

Ils conquistaders dal tschiel en tschertga d'ina bartga sfundrada

■ L'onn 2004 han la Lia Rumantscha e la Giuventetgna Rumantscha edì il comic rumantsch «Il stgazi da la Delfina» da l'autur svizzer Franz Zumstein. Il cudesch che fa part da la collecziun «Ils conquistaders dal tschiel» raquinta da Megi e Maxi che van en tschertga d'in stgazi misterius en la Mar dal Sid. Ils dus uffants passentan in'aventura plain tensiun e ston perfin cumbatter adversaris perfids. Megi e Maxi vivan tar l'inventader Noldi e sia amia Erica sin ina pitschna plazza aviatica ad Olten. Ils dus giuvens han ina passiuun dal tuttafatg speziala: il pli gugent scuvran els il mund en lur aviuun a propeller. A scola van els dentant in zic main gugent. Perquai èn els er tut cuntentis cur ch'els chattan ina damaun d'enviern ina trucletta misteriusa cun in plan da stgazi davant l'isch-chasa. Uschè partan ils quatter gia in di avant che las vacanzas regularas cumenzan per in'insla en il mar dal Sid.



A bord da l'aviun dal tip Catalina sa chattan er dus passagiers zuppads: la giaglina ed il rustg. Ils dus

cumpogns, ch'èn adina da la partida cur ch'els conquistaders dal tschiel partan per in'aventura, èn stufts da naiv e fradaglia e decidan tut dascus d'als accompagnar.

## En tschertga da la «Delfina» sfundrada

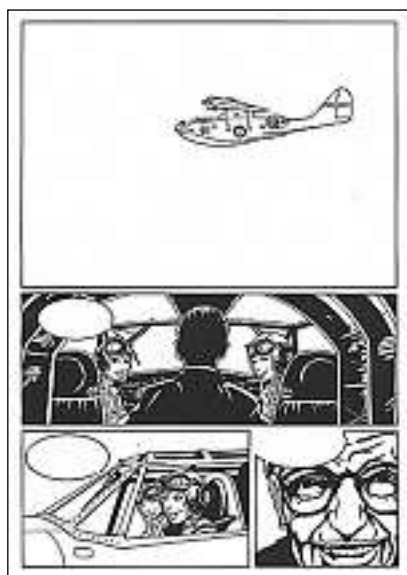
Suenter insaquantas uras da sgol sa preparan ils aventuriers per l'atterrament sin l'insla da stgazi: «Super, Megi! Nus passain gist l'entrada.» Ma, o Dieus, in biplan nair blochescha l'entrada e vegn directamain vers ils conquistaders dal tschiel. Megi e Maxi na pon betg franar. «Bun pia: gas cumplain!» «Tira Maxi, tira!!!» L'ultim mument reusseschi ad els dus da midar direcziun. «Uau, questa bona n'è gnanc uschè mala, siglia senza problems sur aviuns e muntognas ora!» manegia Megi tut cuntenta. «Ti has gnerva. Nus pudessan esser morts. Tge fa quest pilot da dumengias en nosa largia d'atterrament?» Il segund sgol

## La presentaziun:

Franz Zumstein. Il stgazi da la Delfina. (Retscha «Ils conquistaders dal tschiel»). Cuira 2004.

## Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=267  
www.chattà.ch



En quatter pass tar il comic: scribble, dissegn cun rispli, dissegn cun tusch, dissegn colorà.

d'ariv va per fortuna senza problems – il biplan nair è svani davos la muntogna – e l'aviun cun ils sis passagiers sa platga en il golf da l'insla. Ma avant che Maxi e Megi pon ir a tschertgar il stgazi e scuvrir tgi

## Davart l'autur

Franz Zumstein, naschi ils 28 d'avrigl 1959, ha empris magister primar avant che absolver il curs propedeutic a la scola d'art appligà a Turig. Suenter è l' però turnà a dar scola. L'onn 1985 ha l' publicità ses emprim comic. Ma pir l'onn 1997 e suenter passa 12 onns sco magister ha l' midà professiuun e decis da sa deditgar cumplainamain a la lavur sco illustratur. Sco dissegnader da comics ed illustratur liber ha l' lavurà gia per pliras chasas edituras en Svizra, Germania ed en Frantscha. Franz Zumstein è l'autur da la retscha «Die Himmelsstürmer – ils conquistaders dal tschiel», dal comic «Im Land, das die Zukunft erfand», ch'el ha scrit per incumbensa dal Departament federal d'affars externs e che è vegnì publicità en 13 linguas, e da dus lavuratori cun instrucziuns davart il leger e dissegnar comics. Ses pli nov project tracta d'attinger il tschiel: Ils onns 2009 e 2010 èn cumparids dus comics da la retscha «Il faucon de désert» (Il falcon dal desert) tar la chasa editura franzosa Delcourt. En quels dus toms vegn quinta l'istorgia dal giuven Libian Ali che siemia da daventar pilot da chatscha. Franz Zumstein viva cun sia dunna a Balsthal en il chantun Soloturn.

ch'eran ils pilots da l'aviun nair ston els anc gidar Noldi a stgargiar.

Pir la saira al fiu vegn il plan dal stgazi puspè prendì or: «100 meters, 100 stgalims, 100 ladezzas da det. Tge engiavinerà romantica!» manegia Erica. Maxi dentant relativescha: «Betg emblida, igl è mo in stgazi da delfins. Forsa chattain nus in butschin plain chalimars.» La notg san ils uffants strusch durmir da l'agitaziun. Els na san però che er auters na dorman betg. Tras in spivel da champagna observan dus umens misterius quai che capita sper il fiu...

La damaun baudezzas è il piogn bandunà. Be l'idroplan giascha a la riva e spetga che Noldi al transfurmia en in sutmarin. Vi d'ina pitga è fermada ina suga che maina tras il sablon fin en la tschungla: «Questa suga è exact 100 meters lunga. Nus tschertgain damai adina en la dretga distanza dal piogn. Mi'idea», di Maxi plain superbia. Ma gist en quel mument rumpa la terra sut ils pes da Megi ed ella sfundra en in cuvel. Ils dus sfuschignan tras la fora e suenter 100 stgalims arrivin els davant ina porta. Tge pomai vegn a sa zuppar là davos?

## In messadi misterius

Durant lur tschertga dal stgazi scuvran ils dus aventuriers ina munaida veglia ed ina brev cun in messadi codà: «En terra giuvna è el preparà 100 meters, 100 stgalims, 100 ladezzas dal det. En terra veglia la mort has chattà. Bainvegna a bord! Kolt Bolt.» Megi ponderescha: «Il chapitani da la bartga sfundrada vul dar da crair ch'il stgazi saja insanua auter che en quest cuvel.» Nua duain ils conquistaders dal tschiel cuntinuar cun lur tschertga? Els decidan da mandar Noldi ed Erica per in cussegl, ma er quels na san betg gidar vinavant. «Ma vegni a guardar tge che Noldi ha fatg cun l'aviun!» Il sutmarin è pront! «Ussa gias

simplamain a sfunsar. En il banc da curals datti anc bler da scuvrir. Forsa perfin il vrac da la «Delfina.» «Cun il grond stgazi a bord!» excloma Megi plain plaschair. Ma al fund da la costa da curals chattan ils uffants l'emprim mo ina rait da pestgar ch'è vegnida messa ora da pestgaders rapinaders. La rait è plain animals ch'èn sa chavistrads lien. Uschè spert sco pussaivel taglian Megi e Maxi ina raja, in squagl blau e perfin in delfin mez mort or da las cordas. Suenter muments da tema avra l'finalmain la rusna d'aria, tira il flad e svanescha en la vastadad dal mar. L'auter di turna il

delfin tar ils conquistaders dal tschiel ed als envida da sfunsar cun el e cun auters delfins. Las bestgas elegantas paran d'avair ina destinaziun tut speziala... Nua mainan els ils uffants? Chattan els a la fin il stgazi da la «Delfina»? Tgi èn las figuras stgiras che observan ils quatter amis? E tge aventuras passentan la giaglina ed il rustg sin l'insla en la mar dal Sid? L'istorgia da Franz Zumstein è plain surpraisas ed envida adina puspè a surrir cur ch'ins scuvra ina giaglina confusa en la tschungla, in rustg cun arsentada dal sulegl u ina schingia chalva e «splimada».

## Uschè nascha in comic

Il dissegnader da comics Franz Zumstein raquinta co che ses comics naschan: «I dat berlas differentas tecnicis da dissegnar. Jau dovr ina tar la quala ins n'è betg dependent da l'agid d'ina stamparia. Avant che jau cumenz a dissegnar hai jau gia scrit l'istorgia en grondas lingias e hai rimnà er sbos ed ideas per illustrar il text. Lura fatsch jau l'uschenumnà scribble, quai vul dir che jau dissegn ina skizza approximativa inclusiv il text. Suenter fatsch jau in dissegn fig exact sin in fegl da fotocopiar A3. Tar quel vegn lavurà cun rispli. Il proxim pass consista en dissegnar tut las parts stgiras cun tusch. Suenter vegn il dissegn colorà. Jau na coluresch betg il dissegn grond ma ina copia empitchnida ad A4. Quella coluresch jau cun colurs d'aquarel, e per las parts che na dastgan betg esser transparentas, dovr jau era gouache. Per ch'il palpieri na tschiffia betg undas al fatsch jau bletsch da la vart davos ed al fixesch sin

ina tavla. Il text per las nivlettas agiunsch jau pir a la fin. Jau al scriv sin palpieri da trassegnar. Uschè resta'l bain legibel er cur ch'il text vegn stampà.»

## In cudesch per onn

Per ina pagina d'in comic dovra l'illustratur Franz Zumstein radund trais dis. Il dissegn cun rispli, il dissegn cun tusch, la coluraziun – mintga pass dovra var sis fin ogt uras temp, damai totalmain 18 fin 24 uras. Inclusive il tiel ed il fegl da guardia, che pretendan medemamain trais dis, impund'ins per in cudesch da comic da 46 paginas radund 1000 uras da lavur, ubain 144 dis u 24 emnas. Latiers vegnan anc tut las uras che l'autur dovra per rimnar material, per concepir il cudesch, per survegliar ils pass da stampa, per sesidas, referats, uras per dar autograms, lavurs da medias, corrispondenza, lavur da biro etc. En media dissegna ed edescha Franz Zumstein in cudesch per onn.



Frontispizi dal cudesch «Il stgazi da la Delfina» (2004).



En tschertga dal stgazi èn Megi e Maxi entrads en in cuvel misterius.



Er sut aua spetgan blers privels...